

DAROVACÍ SMLOUVA**DONATION AGREEMENT**

„uzavřená na základě dohody smluvních stran nikoliv na úkor ochrany kterékoliv ze smluvních stran ve smyslu § 2055 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

“entered into based on the agreement of the Parties and not at the expense of protection of either Party within the meaning of Section 2055 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code”)

Čl. I. / Art. I.

Název: **MANN + HUMMEL Service s.r.o.**
Name:
Sídlo: Nová Ves 66, 675 21 Okříšky
Registered office:
IČ: 27745686
Company ID:
DIČ: CZ27745686
VAT No.:
Zápis v: KOS Brno, C 56179
Registered in:
Zastoupení: Petr Piša (ředitel Nákupu / Purchasing Manager)
Represented by: Jana Kuchařová (Komoditní nákupčí / Commodity Buyer)
(dále jako „dárce“)
(hereinafter the “Donor”)

a
and

Název: **Obchodní akademie Dr. Albína Bráfa, Hotelová škola a Jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky Třebíč**
Name:
Sídlo: Siroťčí 4, 674 01 Třebíč
Registered office:
IČ: 66610699
Company ID:
DIČ:
VAT No.:
Bankovní spojení: 3538711/0100
Bank account:
Zápis v:
Registered in:
Zastoupení: Mgr. Kamil Novák (ředitel / Managing Director)
Represented by:
(dále jako „obdarovaný“)
(hereinafter the “Beneficiary”)

Čl. II.

Dárce daruje obdarovanému jednorázovou částku ve výši **80 000 Kč** (slovy osmdesát tisíc korun českých), (dále jen „dar“), za účelem **vybavení knihovny sedacím nábytkem**.

Art. II.

*The Donor hereby provides the Beneficiary with one-off donation of **80 000 CZK** (in words eighty thousand Czech crowns) (hereinafter the “Donation”), in order to **support equipping the library with seating furniture**.*

Čl. III.

1. Dárce se zavazuje, že dar převede na výše uvedený účet obdarovaného do **1 měsíce** od podpisu smlouvy.
2. Dárce má právo kontroly použití daru, zejména má právo seznámit se s účetní závěrkou a výroční zprávou obdarovaného.
3. Dárce bere na vědomí, že obdarovaný dar nabývá v souladu s § 27 odst. 6 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů pro svého zřizovatele.

Art. III.

1. *The Donor agrees to transfer the Donation into the above-specified account of the Beneficiary within **1 month** of execution of the Agreement.*
2. *The Donor is entitled to check utilisation of the Donation, in particular to inspect the Beneficiary's Financial Statements and Annual Report.*
3. *The Donor acknowledges that the Beneficiary acquires the Donation for its founder in accordance with Section 27 (6) of Act No. 250/2000 Coll., on budgetary rules for territorial budgets, as amended.*

Čl. IV.

1. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.
2. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před podpisem přečetly, že byla uzavřená po vzájemném ujednání podle jejich pravé a svobodné vůle. Autentičnost této smlouvy potvrzují svým podpisem.
3. Dárce výslovně souhlasí se zveřejněním celého textu této smlouvy včetně podpisů v informačním systému veřejné správy - Registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že smlouvu v Registru smluv zveřejní obdarovaný.
4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinností dnem uveřejnění v Registru smluv.

Art. IV.

1. *This Agreement has been drawn up in two counterparts, where each Party shall obtain one counterpart.*
2. *The Parties represent that they have read this Agreement prior to its execution and that the Agreement was concluded after mutual negotiations, according to their true and free will. The Parties confirm authenticity of this Agreement by their signatures.*
3. *The Donor expressly agrees to the publication of the full text of this contract, including signatures, in the public administration information system - the Register of Contracts. The Contracting Parties have agreed that the Donee will publish the contract in the Register of Contracts.*
4. *This Agreement shall enter into force since the date of its signature by the authorized representatives of both Parties and shall take effect on the date of its publication in the Register of Contracts.*

Dárce:
Donor:

V Nové Vsi, dne *15.8.2022*

MANN+
HUMMEL

Petr Piša (ředitel Nákupu / *Purchasing Manager*)

Jana Kuchařová (Komoditní nákupčí / *Commodity Buyer*)

MANN+HUMMEL Service, s.r.o.
Nová Ves 66, 675 21 Okříšky
Czech Republic
IČ: 27745686 DIČ: CZ27745686

Obdarovaný:
Beneficiary:

V Třebíči dne 10. 6. 2022

Mgr. Kamil
Novák

Digitálně podepsal
Mgr. Kamil Novák
Datum: 2022.06.10
07:14:50 +02'00'

Kamil Novák (ředitel / *Managing Director*)

